

Form (1,3)
Trainee Evaluation Form for Training Institution

نموذج (3,1)
استمارة تقييم المشرف الأكاديمي لجهة التدريب

بيانات الجهة				Entity data
اسم جهة التدريب:				Name:
اسم المشرف على التدريب:		مسمى الوظيفة:		:Job Title
الهاتف:		الجوال:		:Mobile
التحوية:		البريد الإلكتروني:		Email
Extension		:Phone:		
عنوان جهة التدريب:				Address of training institution:
تاريخ بداية التدريب:		تاريخ نهاية التدريب:		:Training end date
:Training start date				

درجات التقييم				معايير التقييم
مقبول	جيد	جيد جدا	ممتاز	
fair	good	very good	excellent	
				توفير بيئة عمل تحتوي على التجهيزات اللازمة Providing a work environment that contains the necessary equipment
				اظهار الاحترام وحسن التعامل Show respect and good behavior
				الوقت المخصص لتدريب الطالب The time allocated to train the student
				مناسبة التدريب للمعارف والعلوم النظرية المكتسبة Suitable training for the acquired theoretical science and knowledge
				مدى وضوح البرنامج التدريبي المعد للطالب The clarity of the training program prepared for the student
				أي ملاحظات أخرى على الجهة التدريبية: :Any other comments
				أوصي بالتدريب في الجهة في العام القادم (نعم/لا)؟

Name :

Signature

اسم المشرف الأكاديمي:

توقيع المشرف الأكاديمي:

يتم تعبئة الاستمارة بواسطة المشرف الأكاديمي.

Form (2,3)

Final evaluation form for the trainee student

نموذج (3,2)

استمارة التقييم النهائي للطلاب المتدرب

بيانات الطالب	
الاسم:	name:
الرقم الجامعي:	الرقم الهاتف:
University Number:	Phone Number:
البريد الإلكتروني:	الكلية:
Email:	College:
القسم:	التخصص:
Department:	Specialization:

بيانات الجهة	
اسم جهة التدريب	Name of training institution
اسم المشرف على التدريب:	مسمى الوظيفة:
Name of training supervisor:	Job Title:
الهاتف:	الجوال:
Extension:	Mobile:
البريد الإلكتروني:	Email:
عنوان جهة التدريب:	Address of training institution:

Student's achievement within the 1st month			انجاز الطالب/ة الشهر الأول:	
Outstanding	Very Good	Good	Satisfactory	Not Satisfactory
متميز	جيد جداً	جيد	مرضی	غير مرضی
☐	☐	☐	☐	☐
Student's achievement within 2nd month			انجاز الطالب/ة الشهر الثاني:	
Outstanding	Very Good	Good	Satisfactory	Not Satisfactory
متميز	جيد جداً	جيد	مرضی	غير مرضی
☐	☐	☐	☐	☐
Student's achievement within the 3rd month			انجاز الطالب/ة الشهر الثالث:	
Outstanding	Very Good	Good	Satisfactory	Not Satisfactory
متميز	جيد جداً	جيد	مرضی	غير مرضی
☐	☐	☐	☐	☐
Student's achievement within the 4th month			انجاز الطالب/ة الشهر الرابع:	
Outstanding	Very Good	Good	Satisfactory	Not Satisfactory
متميز	جيد جداً	جيد	مرضی	غير مرضی
☐	☐	☐	☐	☐
Student's achievement within the 5th month			انجاز الطالب/ة الشهر الخامس:	
Outstanding	Very Good	Good	Satisfactory	Not Satisfactory
متميز	جيد جداً	جيد	مرضی	غير مرضی
☐	☐	☐	☐	☐
Student's achievement within the 6th month			انجاز الطالب/ة الشهر السادس:	
Outstanding	Very Good	Good	Satisfactory	Not Satisfactory
متميز	جيد جداً	جيد	مرضی	غير مرضی
☐	☐	☐	☐	☐

Does the student adhere to the training plan?			هل الطالب/ة ملتزم بخطة التدريب:	
Completely (100%)	Large Extent (80%)	Partially (50%)	Some Extent (20%)	NO
بشكل كامل (100%)	بشكل كبير (80%)	بشكل جزئي (50%)	الى حد ما (20%)	لا
☐	☐	☐	☐	☐
Does the organization cooperate with the trainee?			هل جهة التدريب متعاونة مع المتدرب/ة	
Yes	No	To Some Extent		
نعم	لا	الى حد ما		
☐	☐	☐		
Does the organization cooperate with the academic supervisor?			هل جهة التدريب متعاونة مع المشرف الأكاديمي	
Yes	No	To Some Extent		
نعم	لا	الى حد ما		
☐	☐	☐		
Do you recommend that organization for training next year?			هل تنصح بجهة التدريب للعام القادم؟	
Yes	No	To Some Extent		
نعم	لا	الى حد ما		
☐	☐	☐		
لماذا:			لماذا:	

Comments		ملاحظات عامة
1		1
2		2
3		3

Part III: Evaluator's Name		الجزء الثالث: بيانات المشرف
Name		الاسم
Date		التاريخ
Signature		التوقيع

Form (3,3)

Final report evaluation and discussion form

نموذج (3,3)

استمارة تقييم التقرير النهائي والمناقشة

بيانات الطالب	
الاسم:	name:
الرقم الجامعي:	رقم الهاتف:
University Number:	Phone Number:
البريد الإلكتروني:	الكلية:
Email:	College:
القسم:	التخصص:
Department:	Specialization:

بنود التقويم	الدرجة	الدرجة المستحقة	ملاحظات
Calendar items	Degree	The degree deserved	comments
المقدمة			
Introduction			
عرض المعلومات			
Presentation of information			
الربط بين التقارير الشهرية وتقرير الطالب			
Linking weekly reports to student report			
الخاتمة والملاحظات			
Conclusion and notes			
الشمولية في التقرير			
Comprehensiveness of the report			
أسلوب الكتابة			
Writing style			
القدرة على التعلم من التدريب			
Ability to learn from practice			
العرض الشفوي للتقرير			
Oral presentation of the report			
المجموع			
Total			

Name :

Signature

اسم المشرف الأكاديمي:

توقيع المشرف الأكاديمي:

يتم تعبئة الاستمارة بواسطة المشرف الأكاديمي.

Form (4,3)
Second Field Visit Form

نموذج (3,4)
استمارة الزيارة الميدانية

بيانات الطالب	
الاسم:	name:
الرقم الجامعي:	الرقم الهاتف:
University Number:	Phone Number:
البريد الإلكتروني:	الكلية:
Email:	College:
القسم:	التخصص:
Department:	Specialization:

درجات التقييم				معايير التقييم
مقبول fair	جيد good	جيد جدا very good	ممتاز excellent	
				مستوى إنتاجه ومدى مساهمته في تطوير ذاته His level of production and the extent of his contribution to his self-development
				مدى رضا مسؤولي جهة التدريب عنه The extent of satisfaction of the training institution's officials with it
				مستوى التواصل بينه وبين المشرف خلال فترة التدريب The level of communication between him and the supervisor during the training period
				مدى رغبته في التعلم واكتساب الخبرة How willing he is to learn and gain experience
				إدراك المتدرب لتفاصيل العمل Trainee's awareness of work details
				رغبة المتدرب في تحصيل معلومات جديدة وتولي مهام متنوعة The trainee's desire to acquire new information and take on various tasks
				القدرات والابداع الفكري Intellectual abilities and creativity
				مستوى النجاح المتوقع في التدريب Expected level of success in training
				مستوى إنتاجه ومدى مساهمته في تطوير ذاته His level of production and the extent of his contribution to his self-development
				أي ملاحظات أخرى على المتدرب: Any other comments on the trainee

Name :

اسم المشرف الأكاديمي:

Signature

توقيع المشرف الأكاديمي:

National		بيانات الطرف الأول
Address		العنوان الوطني
Phone		رقم ملف المنشأة
Number		رقم الجوال
Mobile		البريد الإلكتروني الرسمي للمنشأة

Second Party's Information		بيانات الطرف الثاني
Gender		الجنس
Marital Status		الحالة الاجتماعية
Religion		الديانة
Birth Date		تاريخ الميلاد
National Address		العنوان الوطني
Mobile Number		رقم الجوال
Email		البريد الإلكتروني

1. Profession, skills & Training Location		1. المهنة، المهارة ومكان التدريب
Targeted Profession		المهنة المستهدفة بالتدريب
Targeted Skills		المهارات المستهدفة اكتسابها
Training Location		مقر التدريب
Training Type		نوع التدريب

2. Contract Period		2. مدة العقد
The contract shall be effective for definite period of time from the starting date on (.....), (Starting Date)		يسري نفاذ هذا العقد التدريبي لمدة محددة تبدأ من يوم (....) الموافق (تاريخ بداية العقد) وذلك للتدريب من النوع:
Cooperative Training.		تدريب تعاوني

3. Work Hours & Weekly Rest		3. ساعات العمل والراحة الأسبوعية
Normal working days and hours (WEEKLY/DAILY) shall be the same working days and hours for employees in the same profession for which the second party is training, as well as the entitled rest day per week.		تحدد أيام العمل للمتدرب وساعات العمل اليومية والأسبوعية حسب أيام وساعات العمل التي يخضع لها العاملين في المنشأة على نفس المهنة التي يقوم الطرف الثاني بالتدريب عليها. ويحق للطرف الثاني عدد أيام الراحة الأسبوعية المستحقة للعاملين على المهنة التي يقوم بالتدريب عليها.

4. Training Reward (Optional)		4. مكافأة التدريب (اختياري)
The second party shall be given the Following reward and benefits:		يستحق الطرف الثاني مكافأة التدريب التالية في حال تم الاتفاق عليها في هذا العقد وتكون ملزمة للطرف الأول:
Basic Reward		المكافأة الأساسية
Others		بدلات أخرى
The first party pays the second party each month a total amount of (Total Reward/NUMBER) Saudi riyals.		يدفع الطرف الأول للطرف الثاني مكافأة قدرها (القيمة الاجمالية / رقما) ريال سعودي يستحق نهاية كل شهر.

5. Second Party's Bank Account Information (Optional)		5. معلومات الحساب البنكي للطرف الثاني (اختياري)
Bank name		اسم البنك
IBAN		رقم الآيبان

6. First Party's Obligations		6. التزامات الطرف الأول
Evaluate the second party once every (week / two weeks), and notify him of the results of the evaluation.		تقييم الطرف الثاني بشكل دوري واشعاره بنتائج التقييم.
Granting the second party official holidays and sick leave as required by the labor regulations approved by the Ministry of Human Resources and Social Development.		منح الطرف الثاني العطل الرسمية والإجازات المرضية وفق ما تقتضيه لائحة تنظيم العمل المعتمدة من وزارة الموارد البشرية والتنمية الاجتماعية بما لا يتعارض مع نظام العمل ولائحته التنفيذية.
The first party cannot force the second party to work for him after the training ends, and cannot charged him any training costs.		عدم الزام الطرف الثاني بالعمل لديه بعد انتهاء التدريب وعدم تحميله أي رسوم ناتجة عن التدريب.
7. Second Party's Obligations		7. التزامات الطرف الثاني
Trainee to finish assigned work in accordance with the principles of the profession and in accordance with the instructions of the employer, if these instructions do not violate the contract, order, public morals, or has a potential danger.		إنجاز المتدرب العمل الموكل إليه ؛ وفقا لأصول المهنة ووفق تعليمات الطرف الأول، إذا لم يكن في هذه التعليمات ما يخالف العقد، أو النظام، أو الآداب العامة ولم يكن في تنفيذها ما يعرضها للخطر.
To take adequate care of the tools and tasks assigned and the first party's ores that at the second party's disposal or in which in his/her custody, and restores the first party's materials that did not consumed.		أن يعتني عناية كافية بالأدوات والمهمات المسندة إليه والخامات المملوكة للطرف الأول؛ الموضوع تحت تصرفه، أو التي تكون في عهده، وأن يعيد إلى الطرف الأول المواد غير المستهلكة.
Committing to good behavior at work and at all times committing to law, rules, and etiquette in kingdom of Saudi Arabia. As well as rules, regulations and directives enforced by the first party and bearing all penalties about breaching the regulations.		أن يلتزم حسن السلوك والأخلاق أثناء العمل، وفي جميع الأوقات يلتزم بالأنظمة والأعراف والعادات والآداب المرعية في المملكة العربية السعودية وكذلك بالقواعد واللوائح والتعليمات المعمول بها لدى الطرف الأول ويتحمل الطرف الثاني كامل العقوبات الناتجة عن مخالفته لتلك الأنظمة.
To provide all assistance and support without requiring additional wages in the event of disasters and threats to the safety of the place of work or the people working in it.		أن يقدم كل عون ومساعدة دون أن يشترط لذلك أجراً إضافياً في حالات الكوارث والأخطار التي تهدد سلامة مكان العمل أو الأشخاص العاملين فيه.
8. General Provisions		8. أحكام عامة
The Labor Law and its executive regulations and the ministerial regulations and resolutions and the organization's work regulation approved by the Ministry of Human Resources and Social Development, shall be the reference in all matters not explicitly stated herein, and it shall be deemed as an integral part of this Contract. In addition, this Contract replaces all previous agreements and contracts including oral or written if any.		يكون نظام العمل ولائحته التنفيذية واللوائح والقرارات الوزارية ولائحة تنظيم العمل بالمنشأة المعتمدة من قبل وزارة الموارد البشرية والتنمية الاجتماعية، المراجع في أي بند أو أمر لم يرد به نص بهذا العقد وتعد جزءاً لا يتجزأ من العقد ويحل هذا العقد محل كافة الاتفاقيات والعقود السابقة الشفهية منها أو الكتابية إن وجدت

Both parties agreed that the addresses stated at the head of this Contract are the official addresses for exchanging notifications, announcements and warnings and the correspondence is considered a legal argument.		اتفق الطرفان على أن العناوين الموضحة في صدر العقد هي العناوين النظامية لتبادل الإشعارات والإخطارات والإنذارات وتعتبر المخاطبات ذات حجة نظامية.
Both parties acknowledge that they have known and understood all the provisions and contents of this contract.		يقر الطرفان بأنهما قد علما وفهما كل أحكام هذا العقد ومضمونه.
The singular form includes the plural and the plural form includes the singular, and the reference to one gender means both genders and the reference to persons includes natural and legal persons unless the context of the text requires otherwise.		صيغة المفرد تشمل الجمع وصيغة الجمع تشمل المفرد، والإشارة إلى جنس واحد تعني الجنسين والإشارة إلى الأشخاص تشمل الأشخاص الطبيعيين والاعتباريين ما لم يقتض سياق النص غير ذلك.
References to any law, regulation, decision, or instructions shall be interpreted as including amendments that may occur to them from time to time.		تفسر الإشارة إلى أي نظام أو لائحة أو قرار أو تعليمات على أنها تشمل التعديلات التي تطرأ عليها من حين لآخر.